

**Če bi s tau  
pametjov eške  
gnauk mladi  
leko biu  
STR. 5**

**Blagoslovitev  
spominskega  
stebra  
v Slovenskoj  
vesi  
STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 23. avgusta 2012 ☀ Leto XXII, št. 34

## XI. Mednarodna likovna kolonija v Monoštru

Mednarodna likovna kolonija v Slovenskem kulturnem in informacijskem centru že enajstič gosti likovne umetnike iz različnih držav sveta, da bi le-ti s svojimi stvaritvami bogatili že obstoječo likovno zbirko.

Letošnja likovna kolonija je bila uradno odprta 9. avgusta v Slovenskem domu. Umetnike in ostale udeležence je pozdravil predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem, ki jih je seznanil z nastankom in dosežki zgodovino kolonije.

Pozdravnim besedam se je pridružil tudi Feri Gerič, upokojeni ravnatelj Galerije-muzeja v Lendavi, ki je soorganizator kolonije. Poudaril je, da so vsi letošnji udeleženci prvič na monoštrski koloniji, kar bo nedvomno prispevalo k »osvežitvi« zbirke. Dolgoročno pa je vsekakor dobro, če se nekateri umetniki vračajo na kolonijo. Že drugo leto se kolonije udeležujeta tudi zmagovalca LINDART-a, tekmovanja mladih likovnih umetnikov, ki ga organizirajo vsako leto v Lendavi. S tem je zagotovljena kontinuiteta, kajti ob zrelih umetnikih z bogato bero na koloniji sodelujejo in ustvarjajo tudi mladi.

Glede zbirke bi bilo zelo dobro, če bi se kolonije udeleževali tudi predstavniki drugih umetniških panog, recimo kiparji, toda trajanje kolonije ne dopušča, da bi se v času kolonije rodile umetnine v teh panogah.



Umetniki in gostitelji na dvorišču Slovenskega doma v Monoštru

Otvoritve kolonije se je udeležil tudi generalni konzul R Slovenije v Monoštru Dušan Snoj, ki je poudaril, da lahko umetniki ustvarjajo v zelo lepem naravnem okolju, v Porabju, ki je del območja ob tromeji, ki mu to daje posebni pečat. Posebno je to okolje tudi po tem, da ima olimpijskega prvaka, katerega predniki so bili Slovenci. Izrazil je upanje, da bodo tudi umetniki ponesli dober glas o Porabju po svetu.

Tudi Gábor Huszár, župan Monoštra, je pozdravil umetnike, ki jih je bilo letos na koloniji sedem, in sicer iz Slovenije, Madžarske, Hrvaške, Avstrije in Čila. Župan, ki se v času svojega županovanja aktivno vključuje v programe kolonij, je izpostavil, da so se nekatere njegove obljube že uresničile, med drugim finančna podpora občine. Dela se na tem, da bi Monošter dobil stalno galerijo za nastalo zbirko. Občina je v ta namen pripravila natečaj. Galerija pa bo tudi takrat, če natečaj ne bi uspel. Na koncu svojega govora je župan povedal zelo pomembne stavke, namreč obljubil je, da bo v prihodnje občina pokrila 50 odstotkov proračuna likovne kolonije. Kajti kolonija, ki ima tradicijo, bo dolgoročno prispevala k prepoznavnosti Monoštra. (Več o koloniji v prispevku Dušana Mukiča na strani 3.)

**Gina Varga**

Turnišče: tretji samostan sester klaris v Sloveniji

## KARDINAL FRANC RODE: NADŠKOF ALOJZ URAN JE PLEMENIT ČLOVEK

Ob zaključku jubilejnega Klarinega leta je bila v nedeljo, 12. avgusta, v Turnišču zaključna slovenost, povezana z blagoslovitvijo novega samostana Reda ubogih sester sv. Klare. Mašo je v kapelici novega samostana vodil kardinal dr. Franc Rode, somaševal pa murskosoboški škof dr. Peter Štumpf.

Na slovensko ozemlje so prve klarise prišle že leta 1300. Nekdaj je bilo sedem samostanov klaris, zdaj so trije, in sicer v Nazarjah, Dolnicah

in pil v ospredje upokojeni ljubljanski nadškof Alojz Uran, ker Vatikan oziroma njegova kongregacija škofov, zahteva, da se mora do konca leta izseliti iz Slovenije. Nadškof je zaradi bolezni še v bolniški oskrbi, potem naj bi se, seveda ne prostovoljno, preselil v Trst. Da ne odhaja prostovoljno, je v posebnem pismu sporočil slovenskim duhovnikom. Toda nihče doslej ni jasno in nedvoumno povedal, zakaj mora priljubljeni škof zapustiti Slovenijo. Čeprav se je dveh žgočih



V samostanski kapelici, od koder so jo vernikom prenašali v velik šotor, je mašo vodil kardinal dr. Franc Rode. Za železno ograjo so mašo spremljale sestre klarise.

pri Ljubljani in od letos v Turnišču. Zaradi posebnosti poslanstva, ki je v skromnosti in molitvi, so klarise ločene od zunanjega sveta. Zato so okoli samostana v Turnišču postavili visok zid, kar je zmotilo nekatere vaščane. Vendar je odgovor klaris, da je njihov način življenja pač ták, ne odklanjajo pa pogovora z vsemi, ki bi se želeli seznaniti z njihovim načinom življenja.

Kardinal Franc Rode se med mašo ni dotaknil aktualnega dogajanja v rimskokatoliški cerkvi na Slovenskem, bil pa je ob prihodu v Turnišče pripravljen odgovoriti na nekaj vprašanj novinarjev. Ob velikih gospodarskih težavah mariborske nadškofije, ko je, kdo bi vedel kam, poniknila skoraj milijarda evrov, je sto-

tem v RKC na Slovenskem ob 100-letnici posvetitve cerkve sv. Nikolaja v Murski Soboti, visokega finančnega primanjkljaja v mariborski nadškofiji in odhodu nadškofa Alojza Urana, dotaknil tudi apostolski nuncij v Sloveniji dr. Juliusz Janusz, odgovora na vprašanje, zakaj mora priljubljeni nadškof na tuje, ni povedal, tako da vzrok ostaja še dalje skrivnost. Neprosto voljni odhod upokojenega nadškofa Alojza Urana je v Sloveniji vzbudil izjemno pozornost in zanimanje verujočih, tudi duhovnikov in neverujočih. Velika večina storil nadškofu veliko krivico, noče pa povedati, zakaj je to storil. Zato je tudi toliko raz-

ličnih ugibanj in namigov, ki jih je Alojz Uran zavrnil, kakor je zanikal očetovstvo, kar naj bi kar naekokrat in prav zdaj zmotilo Vatikan. Nadškof je zapisal, da je pripravljen z analizo DNK dokazati, da ni oče.

Kardinal Franc Rode je v pogovoru z novinarji v Turnišču zanikal kakršnokoli povezanost z dogajanjem, povezanimi z upokojenim nadškofom, in zatrdil, da resnično ne ve ničesar. Povedal je, da njega ni nihče ničesar vprašal, »sem izven zadeve in nimam ničesar izpovedati. To so stvari med Uranom in kongregacijo škofov. Zame je Uran plemenit človek, blizu ljudem«. Kardinal Franc Rode ugibanja o tem, da Vatikan pripravlja veliko kadrovsko čistko v rimskokatoliški cerkvi na Slovenskem dejal, da gre za izmišljotino. Povedal je tudi, da RKC ni bogata in da ne živi v razkošju, saj veliko duhovnikov nima niti dovolj za lastno gospodinjstvo. Bogastvo Cerkve je v tem, da predstavlja večinski del slovenskega naroda. Kardinal je izpostavil, da se moramo vsi vrniti k skromnemu življenju, »sestre klarise, ki prihajajo v murskosoboško škofijo, nam s svojo skromnostjo morajo biti za zgled. Ne le Cerkvi, pač pa celotni Sloveniji«.

Čeprav moramo izjavo kardinala Rodeta v Turnišču spoštovati, kaže podvomiti, da z »zadevo Uran« ni podrobneje seznanjen. Tega mnenja so odlični poznavalci razmer v Vatikanu, med katere spada tudi Tone Hočevar, dolgoletni dopisnik Dela iz Rima. V svojih prispevkih je kar nekajkrat poudaril, da tisto, kar so novinarji pisali, tudi o finančnem zlomu mariborske nadškofije, Vatikan pa je zanikal, se je čez čas pokazalo za resnico.

**E. Ružič**

Galerija Murska Sobota

## NAKLJUČJA II

Do druge polovice septembra bo v soboški Galeriji odprta razstava slikarskih in kiparskih del *Naključja II*. Vendar je naslov razstave, prva *Naključja* so se zgodila leta 2010, nekoliko zavajajoč, v pozitivnem



Tanja Pak z deli iz stekla in sliki Igorja Banfija

sporočilu besede, in sicer zato, ker je kustos in direktor Robert Inhof, ne po naključju, marveč zelo premišljeno in tenkočutno, po izključnem načelu kakovosti, izbral avtorje in njihova dela za tokratno razstavo Na-ključ-ja II.

Na prvi razstavi je sodelovalo 16 avtorjev, ki so do tedaj imeli v soboški Galeriji samostojne razstave, *Naključja I* so bila njihova skupna predstavitev z izvirnimi ali zelo redko predstavljenimi deli. Ker je raz-



Slike Kamile Volčanšek, skulpture Dragice Čadež in druga dela

stava doživela velik odmev, so se v Galeriji odločili za *Naključja II*, za bienalne razstave.

Na *Naključjih II* razstavljajo Mirsad Begić, Dragica Čadež, Matej Čepin, Marjan Gumilar, Wilhelm Heiliger, Anda Klančič, Tanja Pak, Ivo Prancič, Vlado Stepič, Kamila Volčanšek in Mojca Zlokarnik. Kustos je razstavo zasnoval tako, da so enakovredno predstavljene različne tehnike, denimo risbe, slike, skulpture in fotografije. Gre za vrhunske, poudarja Robert Inhof, umetnike, ki jih v Sloveniji ni malo, postavitev razstave pa naj bi bila nekaj več kot le vsota njihovih del.

*Od strani do prostora* bo zadnja letošnja razstava, na kateri bo sodelovalo 137 svetovno znanih avtorjev iz Združenih držav Amerike, Evrope in Daljnega vzhoda. Veliki mojstri sodobne umetnosti so ob svojih temeljnih delih ustvarili tudi drobna dela iz papirja. Razstava nacionalnega pomena bo vključena v program Evropske prestolnice kulture Maribor, kjer je Murska Sobota partnersko mesto.

**ER**

## Slikarji od blizu in daleč enajstič v Monoštru

Po lanskem 10., jubilejnem ustvarjalnem druženju so letos med 8. in 15. avgustom ponovno priredili Mednarodno likovno kolonijo v Monoštru. Tokrat so organizatorji (med njimi Zveza Slovencev na Madžarskem) povabili v Porabje sedem ustvarjalcev, ki so bili popolnoma novi na koloniji.



Francisco Totem Perez (Čile)

(Velja namreč tradicija, da na druženje vsake toliko časa povabijo tudi stare obraze.) Zaradi težkih časov v gospodarstvu je bilo število udeležencev nekoliko zmanjšano in tudi sama kolonija je trajala krajši čas, in sicer osem dni.

Po otvoritvi 9. avgusta so se udeleženci naslednji dan lotili dela. Umetnike smo obiskali že drugi dan ustvarjanja, si ogledali njihova že skoraj dokončana dela in se z njimi na kratko pogovorili. Slovenijo in Pomurje je letos zastopala tudi Aleksandra Fekonja, ki je bila prvič v Monoštru ob odprtju razstave svoje kolegice iz Likovnega društva Gornja Radgona. Tokrat je v razstavnem prostoru Slovenskega doma slikala z akrilom na velika platna, posvetila se je predvsem barvnim odnosom. »Ponavadi se odločim za določene barve in začnem slikati. Na sliki se začne dogajati, ko naneseš barvo in položim zraven drugo barvo. Delam bolj intuitivno« - je objasnila mlada umetnica in še pripomnila, da imajo njene slike zanjo in za gledalce tudi globlji pomen. »Ne ukvarjam se s prostorom, ne slikam po

dob, slika je sama po sebi kot živa snov, ki ponuja uživetje gledalcu« - je še dodala.

Na letošnji koloniji pa je bilo še opaziti, da ustvarjajo ob mladih umetnikih tudi zastopniki starejših rodov. Tako sta na primer zakonca Kortan, oba slikarja, prispela z Dunaja. Za Helmuta Kortana je vsaka



István Szántó (Madžarska)

slika velika avantura, v kateri se rodi nov svet. »Kakor da bi letel proti Marsu. Čutim strah in tudi veselje ter celo paleto občutkov. Delam z barvami in liki, kar me pelje v prostor z napetostjo« - je povedal dunajski slikar in dodal, da so zanj geometrijske oblike le možnosti, ki odpirajo prostor. »Začnem z liki, ki jim dodam barve. Kadar se mi rodi zasnova, nanašam lazurno plast za plastjo. Premislim, ali bom naneseš hladno ali toplo plast. To so spontani občutki« - je opisal svoj način dela Helmut Kortan.

Medtem ko se gospod Kortan ukvarja z vprašanjem prostora in geometrijskimi liki, slika njegova soproga Suzanne Kortan utrinke iz narave, saj jo veseli natančnejše spoznavanje z njo. »Odraščala sem na podeželju, z drugimi problemi kot mož. Čudovito se dopolnjujeva, govorim mu o svojih zadevah in on meni o svojih. Odpiram mu svoj svet in obratno, to je zelo lepo« - je o življenju poročenih slikarjev spregovorila gospa Kortan. »Imava razdeljen atelje: moj mož potrebuje malo prostora, jaz pa veliko. Poveva si

mnenje o slikah drugega, toda vse v znamenju spoštovanja« - je še dodala Suzanne, ki ponavadi slika z akvarelom na papir, se pa je v Monoštru preizkusila tudi z akrilom na platno.

Predstavnica starejših rodov je tudi gospa Suzanne Király Moss, slikarka, ki se je pred leti preselila v Slovenijo iz ameriškega Chicaga. Njen mož Ferenc Király je priznani kipar iz Lendave, medtem ko je gospa Susanne šolana slikarka. »V svoji umetnosti zmeraj upodabljam svoje trenutno zanimanje, ki je sedaj geologija. Slikam kamne in školjke, fosile, ki jih najdem. Naslikala bom tudi fosil, ki sem ga našla v apnencu v Ljubljani, pri stanovanju svojega sina« - je v lepi slovenščini povedala gospa Suzanne in dodala: »Rada uporabljam močne barve, in sicer bolj tople kot hladne. Prej sem ustvarila dosti slik, povezanih s kozmologijo, zdaj uporabljam 'zemeljske' barve« - nam je zaupala lendavska slikarka, ki pravi, da ji je življenje v Sloveniji po osvojitvi jezika postalo veliko lažje, ima pa mnoge prijatelje tudi na Madžarskem.

Jedro vseh dosedanjih kolonij so predstavljali slovenski in madžarski slikarji iz različnih držav. Organizatorji pa so ponavadi povabili tudi vidne umetnike sosednjih dežel. Letos je Hrvaško zastopal akademski slikar Duje Jurić, ki se je tokrat posvetil vlogi črk na sliki. »To je eksperiment, saj se ukvarjam z mnogimi stvarmi. Trenutno uporabljam kombinacijo več učinkov, akumulacijo črk, ki predstavljajo pomen. Pomen je poudarjen z barvo, posamične črke se izpostavljajo. S posebnim efektom se barva še potencira in se da s krajšo analizo slike, s prepoznavanjem besed razbrati skriti pomen« - je povedal hrvaški slikar, ki je črke nanašal na platno s pomočjo starih ti-

skarskih šablon in navadnega svinčnika. »Šablone so uporabljali pred pol stoletjem, uporabljam jih zaradi spominov na otroštvo. Videl sem napise na ladjah in zabojih, ki so šli na pot. Šablone sem našel slučajno v neki trgovini in jih vključujem v svoj likovni koncept.«

Najbolj »eksotičen« udeleženec letošnje Mednarodne likovne kolonije je bil mladi slikar Francisco Perez iz Čila. Sicer ni pripotoval naravnost iz Juž-

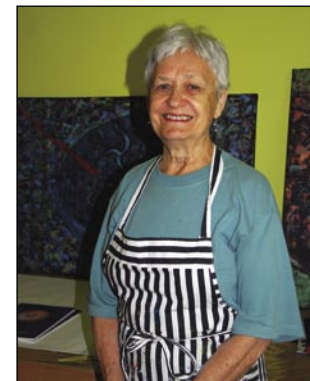


Sandra Fekonja (Slovenija)

ne Amerike, saj s svojo družino že kar nekaj časa prebiva v Berlinu. Tam ima svojo galerijo, se trikrat na leto predstavi s svojo novo kolekcijo in se s tem tudi preživlja. »Berlin je zanimivo mesto, ki je po padcu zidu postalo izredno odprto za vse umetnike. Včasih razstavljam na ulici, da moje slike vidijo tudi mimoidoči. Je pa tudi poceni mesto za živeti in pravi kraj za ustvarjanje« - je povedal Čilenec in dodal: »Večina ljudi se razveseli, ko vidi moje slike. S srcem, duhom in očmi razberejo nekaj lepega. Mi v Južni Ameriki uporabljamo veliko intenzivnih barv. Jaz to prenesem na svoje slike, prav tako tudi svoja čustva. Drugače barvam, ko sem žalosten in drugače v sreči. Ne razmišljam dosti, le čutim med slikanjem.«

Mladi ustvarjalec iz Latinske Amerike ni slučajno pripotoval v Monošter. Lansko leto se je udeležil kolonije LindArt v Lendavi, kjer je na tekmovanju slikarskih dvojčkov z mad-

žarskim kolegom Istvánom Szántójem osvojil prvo mesto. Naslikala sta lendavsko tematiko, po zmagi pa sta bila povabljeni k samostojni razstavi v grajski galeriji. Letos sta ponovno ustvarjala drug ob drugem, tokrat v Monoštru. »Sem na podiplomskem študiju v Pécsu, kjer je pomembno področje ljudska umetnost. Jaz se osredotočam na versko vejo te panoge. Na eni od mojih slik se v srcu pojavi bolniška postelja, moj oče je namreč



Suzanne Király Moss (Slovenija)

imel resno operacijo na srcu. Tako je to pravzaprav votivni predmet, zahvalna slika« - je objasnil István Szántó, ki je na koloniji uporabljal prastaro tehniko »enhavstiko«, poznano že v antiki. V tem postopku se stopi čebelji vosek in pomeša z barvo v prahu. »Čebelji vosek ima zame zdravilno, transcendentalno moč« - je zaključil madžarski slikar.

Eden od organizatorjev kolonije Franc Gerič je izpostavil, da se je v preteklih desetih letih pri Zvezi Slovencev na Madžarskem nabrala neprecenljiva zbirka likovnih stvaritev (sodelujoči umetniki vsakič podarijo po eno svoje delo). »Čudovito mesto Monošter ima vse pogoje, da širši javnosti predstavi dogajanje na kolonijah. Mi zaenkrat držimo župana za besedo in kolikor vem, obstaja mednarodni razpis, pri katerem pridejo v poštev tudi galerijski prostori. Imamo vse obljube - če ne v letošnjem letu, pa se bodo uresničile naslednje leto.«

-dm-

## OD SLOVENIJE...

### Praznik Marijinega vnebovzetja

Katoličani so 15. avgusta praznovali praznik Marijinega vnebovzetja ali veliki šmaren. Marijini prazniki so med slovenskimi verniki še posebej priljubljeni. Ljubljanski nadškof, metropolit Anton Stres je na praznični maši pred baziliko Marije Pomagaj na Brezjah nagovoril več tisoč zbranih vernikov. Stres je v nagovoru izpostavil, da brez Cerkve ne bi bilo krščanske vere, saj se vera posreduje in ohranja samo v njej. »Preko nje nam dotekajo tolažba, moč in upanje, da lahko v težkih trenutkih vzdržimo in ostanemo zvesti,« je dejal in podaril, da je Cerkev naša mati, ki skrbi za našo vero in zvestobo Jezusu Kristusu, a tudi sama potrebuje našo sinovsko in hčerinsko vdanost in podporo.

### Tri največje bonitetne agencije Sloveniji znižale oceno

Slovenija se je znašla pod močnim pritiskom finančnih trgov, potem ko so ji tri največje bonitetne agencije znižale bonitetno oceno. Po znižanju bonitetne ocene državi za tri stopnje s strani agencije Moody's in za eno stopnjo s strani agencije Standard & Poor's (S&P) 3. 8., jo je za eno stopnjo znižal tudi Fitch. Kot razlog za to so agencije navedle poslabšanje razmer v bančnem sistemu, S&P pa še naraščajočo politično polarizacijo in pomanjkanje političnega konsenza, kar predstavlja tveganje za načrtovane strukturne reforme. Nižanje bonitetne ocene države je botrovalo nižjim ocenam kreditne sposobnosti nekaterih državnih podjetij in bank. Slovenija se je s tem kljub svoji majhnosti znašla v samem središču evropskih težav. O temnih časih некоč ene od evropskih zgodb o uspehu je ta teden poročalo več evropskih medijev, ki so večinoma ocenjevali, da država ne bo mogla preživeti brez posojila držav z evrom. Donos do dospelosti desetletne slovenske obveznice je na sekundarnem trgu poskočil in se do konca tedna gibal nad ali blizu sedmih odstotkov.

## Iz Slovenske vesi v Gasztony

*Dosta taši dekel geste, stere odidejo iz Porabja v druge vasnice, varaše ali rosage. Ništarne odidejo, ka je tam več možnosti za delo, druge pa zavolo lübezni. V Gasztonyi sam gorpoiskala Erži Lang, po možej Nikitscher, stera je odišla iz Porabja pred šestdvajstimi lejti, dapa eške itak dobro zna gučati slovenski, pa je toma fejs rada. Malo sam go spitavala o tom, kak je bilau, gda je eške doma bila, pa kak je zdaj.*

*- Erži néni, vi ste prišli iz Slovenske vesi v Gasztony. Kak je bilau tam gorrasti, gde ste ojdli v vrtec pa šaulo?*

»V vrtec sam nej ojdla, ka me je moja baba skrb mejla, stera je bila z Gorenjoga Senika. Zvala se je Matejzina Veronika

*goga moža pa kak je vašo življenje tadale šlau!*

»Moža sam spoznala v Varaši. On je delo kak avtomehanik, pa sem te ge tó ta vozila avto popravlat. Eno leto sva ojdla vküper, potistin sva se pa oženi. Tü tó mam dva sina, ste-

*- Kak sam ge čüla, ste vi tü v vesi fejst aktivni, vej pa na vse programe dete pa največkrat nastaupite tó. Zdaj ste meli vaški den. Tam ste tó gorastaupili z eno plesno skupino. Kak je bilau, gda ste na probe ojdli?*

»Dosta prob smo meli, ka smo steli, aj vse vredi bau tü, v domanjoj vesi. Moram povedati, ka večkrat nas pozovejo inan tó. Gda smo se daubili vküper, smo se vsigdar dosta smedjali. Ovak smo pa zvün plesa nutpokazali en radiokabare tó.«

*- Ka mislite, če bi ostanili v*

*Porabji, bi tó ojdli v kakšno skupino?*

»Ojdla bi, vej pa zdaj tó odim tü v vesi, vsigdar sam tam, ka kršenkoli program je.«

*- Gda sam prišla, te ste varnau ajdovo torto pekli, stero v Porabji dobro poznamo. Od koga sta se vi navčili te recepte pa kak ste volau daubili?*

»Ge fejs rada pečem pa küjam. Volau sam dobila doma od svoje matere, stera tó dosta pa dobro peče. Dostakrat peče za Slovensko zvezo tó, gda majo kakšne slovenske programe.«

**Martina Zakoč**



Vsigdar nasmejana Erži Lang

pa sam ge z njauv gučala največ slovenski. V šaulo sam štiri lejta ojdla v Slovenskoj vesi, višje razrede pa v Varaši. Gda sam zgotauvila šaulo, sam se üšla včit v židano fabriko, potistin sem pa tam delala kak tkalka vse do porodniškoga s prvi sinom.«

*- Najprva ste se v Slovenskoj vesi oženili pa ste meli enga sina. Tisti zakon se nej posrečo, vejpa usoda je drugo stejla. Gda pa kak ste prišli v Gasztony? Malo nam tapovejte, kak ste spoznali dru-*

riva na žalost ne vejta slovenski, ka tü živejo Vaugri. Ovak pa pri prvoma sinej mam tri vnüke, sterim sam vsigder rada, gda pridejo k meni.«

*- Ka pa kaj tü v vesi, mate pri-liko se slovenski pogučavati?*

»Včasik leko gučim, gda se srečam s padašom, Sömenekom, steri je iz Sakalauvec pa trno rad guči slovenski. Če se vidiva, te un z menov vsigdar slovenski guči. Zvün naja pa, leko povejm, ka nišče drugi ne živi tü v vesi, što bi slovenski znau.«



Nepoučeni bi nemara misli, da gre za sušenje perila na vrveh med zabojniki na dvorišču Pavlove hiše v Potrni/Laafeldu, pa ni to, ampak "umetnost" pod naslovom Ženski cirkus - faza 3 v okviru Festivala socialno-kulturne mreže Acryl. Razstave sodobne ženske umetnosti se je udeležilo 19 avtoric iz več evropskih držav, predvsem iz Avstrije in Slovenije (Saša Bezjak, Vesna Bukovec, Lada Cerar, Metka Zupančič, Polona Maher, Barbara Predin - znana tudi kot prevajalka, ki živi v Gradcu in sestra enega najpopularnejših pevcev v Sloveniji, Zorana Predina, - Rene Rusjan in Petra Varl. Dobro uspeva tudi lipa, ki jo je Slovenija ob svoji 20-letnici podarila tudi štajerskim Slovincem v Avstriji, porabska pa je posajena ob termalnem kopališču.

**eR**

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem  
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem

Gardonyijeva 1  
9970 Monošter/Szentgotthárd  
Telefon: 00 36 94 380 208  
00 36 94 552 596  
E-pošta: info@zveza.hu

**zveza.hu**

## Če bi s tau pametjov eške gnauk mladi leko biu

Viktor Škaper z Gorejnjoga Senika so ranč s senauw delali, gda sem je pri njivi z grablami v rokej zagledno. Najprvin sem tak mislo, ka eške majo krave, zato grablajo, dapa kak so taprajli, že več lejt so je odali, samo svinje majo, pa grünta, baug vej, tō ne delajo. Kak so oni prajli: 'Koma vraga aj delam, če se ne splača, pa sem že tak v penziji. Nauri bi bijo'.

- Viktor, vi ste na Janošovom brejgi bili doma, zaka ste sé dola v Bekavaraš prišli?

»Vejš, kak je mladi človek, odi ta pa nazaj, pa tū sem te zablauo, gda sem se oženo. Tak sem ta prejk potoka prišo, sledkar smo pa že tū pri poštiji zidali. Zdaj je tak, ka žena je v starom rami, ge pa tū v nauvom.«

- Kak odite eden k drugomi prejk potoka?

»Nikak nej, tisto je že vse dovgasnilo.«

- Dapa ovak kak leko tū prejk potoka pride?

»Djestata dvej brvi prejk djane, pa tak leko te prejkideš. Dale tadoj je eden maust, gde traktor pa motor tō prideta prejk.«

- Tisti grünt ste tam prejk potoka gnauksvejta tō delali?

»Delali smo ga, dja sem tri krave emo, pa sem eške delat, v službo odo. S tem sem ram gorpostavo, ka sem s kravami prislūžo pa odavo. Vsikšo leto sem telice odavo pa krave, ka je že leko prego. Te je eške vsakši bola delo, nej kak zdaj, ka niške neške delati. Zdaj več ranč svinjē nej majo, nej ka bi maro meli. Krave več nej mam, zato ka dja sem že za tau stari, svinje eške mam, dapa že vejn nej dugo, zato, ka vse, ka moraš küpti, je tak fejt drago. Mena telko dojde, ka dja na den gnauk djejm, telko penzije mam, ka s tistoga leko taživem.«

- Gde ste vi delali?

»V kosinoj fabriki, tam, gde je najbola vraučē bilau. Tam sem delo osem dvajsti lejt, osem lejt pa pod zemlauv na Várpaloti v rudniki.«

- Kak ste vi taprišli?

»Tistoga reda je delo bilau, ta si ūšo, kama si sto, na állami gazdasági (državnem posestvu) sem tri lejta tō delo. Samo tau

je bila baja, ka so malo plačali na mejsec, kauli 1200 forintov. Pod zemlauv sem pa 5-6000 forintov prislūžo, tau je zato nej vseedno bilau, za volo tauga sem se glaso ta.«



Viktor Škaper

- Tam bi zato vsakši nej vōzdržō, tak mislim?

»Tam je bola gvūšno kak tū vanej.«

- Dapa cejli den ste ranč sonca nej vidli?

Gda si vō na sveklino prišo, te je malo špajnsno bilau, dapa ovak smo tam gospaudje bili. Istino, ka si tam mogo fejt delati pa genau, pa si mogo eden na drugoga paziti, aj se nika ne zgodi.«

- Ka ste vi delali?

»Na fronti sem biu pa sem kuln naklajo. Tisti čas, ka sem tam delo, tau se je eške vse z lopatov delalo, gda sem odišo, te so prišli mašinge. Meli smo taše velke lopate, dva mejtra šurki pa deset dugi falat je tvoj biu, gde si mogo naklajati, cejli trak je pa stauptdeset mejtrov dugi biu. Gda se je te falat dojšo, te so lejs

dojstrgali pa so pelali tadale te trak.«

- Kopati je zato mašin kopo?

»Tau se je vse z rokauw delalo, šteri je naprej biu, tisti je s krampom kopo, drugi je pa z motkov nutvlejko.«

- Kak leko cejli den nakapa, nejste bili trūdni?

»Tam je nej bilau časa brodit, tam si mogo delati, eške djesti si nej emo časa. Tam smo mi na tašo nej brodili, ka je nevarno, dapa istino, fejt smo skrb meli, nej ka bi se kaj zgudilo.

Šeststau mejtrov globko smo delali, dapa lift je samo stau mejtrov globko ūšo, potistim smo mi eške tri kilometre mogli pejški titi pod zemlauv v kmici. Dapa gda sem odtistec kraj prišo, te se je že lüstvo po traki pelalo. Z menov vret so pet nas gorvzeli, dapa v kratkom časi sva samo dva ostala, zato ka trge so se bojali tam spodkar. Bilau je

tak, ka v tašom niskom mesti smo delali, ka smo se po štiraj vlekli, podlafke smo pa k nogaj meli zvezano pa tak smo vlekli za seuv. Tak smo bili kak krt, gda pod zemlauv odi. Dapa te je eške človek mladi biu, pa je vse dobro bilau. Gda smo osem vör napravli, te smo gorvseli na moped pa smo se na Balaton pelali kaupat.«

- Vi, šteri ste v rudniki delali, dobili ste kuln?

»Tau je tak bilau, ka vsikši mejsec smo dobili pet mejtrov kulna, tak na papiri. Te cedele si leko gdekoli na Tüzépi nutmejno na kuln. Dja sem te cedele zaudo, zato ka meni nej trbelo kulna, mi smo doma meli zavole drv. Drugi dar, ka sem ga daubo v rudniki, tau je tau, ka sem glūbi pa slejpi.«

- Zaka ste tam njali rudnik?

»Zato ka sem se oženo, za volo tauga sem domau prišo. Edno leto sem eške delo pa vsikši mejsec gnauk sem leko samo domau prišo. Pa te sem tak mislo, ka bola nazaj domau pridem. Gda sem eške ledičen biu, te pa samo na leto trikrat, na vūzenek, na Petrovo, gda je buča bila pa na (božične) svetke.«

- Nej vam je daum falijo? Nejste meli domotožje?

»Kak bi emo, gda je tam dosta baukše bilau kak doma. Doma nika nej bilau v vesi, tam pa vse, ka si sto. Dosta Slovincov je delalo tam, dva mojiva brata tō, šteriva sta petnajset, dvajsti lejt tam bila. Prvin si leko vōodebrau, kama si sto delat titi, zato ka delo bilau, zdaj si pa rad, če službo maš.«

- Gda ste domau prišli, te ste pa v kosino fabriko šli delat, dapa tam je tō nej bilau dobro, zato ka vraučē bilau, nej?

»Dja sem tam na falate biu, kelko sem napravo, telko so plačali. Etašoga reda, gda je vanej vraučē bilau, je tam tō strašno bilau. Dja sem te velke lopate vogibo, s šterimi zemlau kopajo. Cejla lopata je bejla bila pa tak žgala po obrazi, ka se je človek skurnej vužgo. Bilau tak, ka tam, gde smo delali, je šestdeset stopinj bilau, dapa če si dvera odprejto njau, te je pa cuk (prepih) biu. Vzimi je tō nej bilau dobro, zato ka te kak si iz vročine vō ūšo na mrzlo, brž si se leko razlado. Te sem nej pozno (čutil), dapa zdaj me pa vse boli, zato ka sem vse reumo vkūppaubro. Doma dja eške zdaj mam delavnico pa vse fela delam, popravlam pa zapravlam.«

Mam vse fela mašine, dapa s tejm dosta delati se tō ne splača, zato ka je draga elektrika. Tau je vse lejpo delo bilau pa rad sem delo, samo sem že stari grato. Če bi eške gnauk mladi leko biu s tau pametjov, dosta vse bi ovak delo. Tau gvūšno, ka bi tū nej austo, cejli ram, če bi ga tak leko zdigno, nikan inan bi ga odpelo.«

**Karči Holec**

## ... DO MADŽARSKE

### Nižji BDP, višja inflacija

Po svežih podatkih Centralnega statističnega urada je bil bruto domači proizvod v drugem četrtletju za 1,2 odstotka nižji kot v enakem obdobju lanskega leta. Tudi v primerjavi s prejšnjim četrtletjem je BDP upadel za 0,2 odstotka. Statistični urad je objavil tudi podatek o inflaciji, po katerem so bile julija cene za 5,8 odstotka višje kot lani. V primerjavi s prejšnjim mesecem so cene narasle za 0,1 odstotka. Madžarsko gospodarstvo je tudi uradno v recesiji, kajti v dveh četrtletjih so zabeležili negativno rast. Po mnenju nekaterih ekonomistov problem ni le v tem, da Madžarska zaostaja za povprečjem Evropske unije, temveč da zaostaja tudi za rezultati ožje regije.

### Preiskava zaradi festivala

Generalni direktor madžarske policije je odredil preiskavo, povezano s festivalom Ozora, ki so ga na spletu popularizirali kot »najbolj varno fešto drog v srednji Evropi«. Festival so prirejali že nekaj let na zasebnem, približno 50 hektarskem zemljišču v Dádpusztu. Organizatorji so sicer imeli pogodbo s policijo, zato je pri vходу zmeraj stal policijski avto, kljub temu pa so policisti ob posebni kontroli (bilo jih je kakih 600) našli celo ulico drog, kjer so udeleženci lahko prišli do kakršnekoli droge. To dokazujejo tudi hitri testi, kajti od 50-ih potnikov hrvaškega avtobusa, so bili pozitivni pri 49-ih. Edini nedrogirani človek na avtobusu je bil sofer.

Generalni direktor madžarske policije je – neodvisno od rezultatov preiskave – brez obrazložitve odstranil s položaja generalnega direktorja policije v županiji Fejér. Preiskava želi odkriti, kako je lahko potekala pred nosom policistov preprodaja mamil, in ali je bila tudi policija vpletena v dogajanje.

»Sterin doma samo vözvönijo«

## Blagoslovitev spominskega stebra v Slovenskoj vesi

Gnesden bole razmejno lidi, šteri so gnauk svejta tak skončali od svojoga življenja, ka ga v enom drugom orsa-gi sprobajo. Če nazaj poglednemo v indašnje cajte, vidimo, ka so na Vogrskom večkrat bila takša leta, gda je žmetno šlau za volo gospodarskoga stanja, dapa za volo politike tö.

Dosta raziskav (kutatás) bi trebalo delati, če bi šteli meti podatke, gda pa što je bio tisti človek ali tista družina, šteri ali štera je zapistila svoj rodni kraj pa odišla po svejti.

Tau vsi znamo, ka naše Slovensko Porabje nigdar nej bilau ne vejim kak rodovito, zemla je malo nazaj davala za trdo delo, kakšni rastlinski betegi (trtne bolezni, ka je trbelo vse grauzge vözosekati), naravni biči (mraz, toča, požari) so pa več vkraj vzeli, družine, štere so mele dosta mlajšov, so pa zatok bridko življenje mele.

Ka se je te moglo goditi? V šaulo so telko ojdli, kelko je najmenje mujs bilau, potom toga pa so šli ta po svejti! Dekle so šle služnit na kakšne marofe po Vogrskom, podje na žetvo. Sledik, gda je že več fabrik bilao po našom orsagi tö, so v vekše varaše šli, pa na druga dela. Ništerni so si tam daleč od dauma najšli pare, pa so več nej prišli domau.

Na začetki 20. stauletja se je vse več lüdi napautilo prejk maurdja ali oceana, prejk Atlantika, pa odišlo v Meriko, v Kanado, ka té so eške tak znali, ka tam vsakšoga sreča čaka. No, več prilike so meli srečo najti kak tü doma, dapa tö samok s težkim delom. Te lidgé so svoje domanje zatok nej pozabili, šteri so tam ostali, so pošilali domau dolare, gvante, črejvle, ka bi s tem tö malo pomagali ubogi rodbini. Dosta moškov je odišlo k so-

dakom v I. pa II. svetovni bojni, pa nji tö dosti nej domao prišlo, ka nji je smrt nindrik daleč od dauma zaojdlä.



Na graubišči v Slovenskoj vesi je spominski steber blagoslovo Franc Režonja, generalni vikar soboške škofije, pauleg njega stogita varaški župnik Ferenc Rimfel pa kaplan Bence Ipacs

Dapa s tem eške nej konec. Več lüdi je odišlo leta 1956, ka je pri nas politična situacija nika dobroga nej obečavala, té družine so eške za par lejt kakšo drugo žlato tö odpelale, ali kak mojo tico, stero je za ženo odpelo pojep z Dolenjoga Senika, šteri je té že več kak 10 lejt v Meriki živo s svojimi starišami, dapa ženo je što meti z dauma. Gnesden je tö tak. Mladi odidejo se učit kam dale, pa si delo tö indrik iščejo, ka v Porabji si dosti ne najdejo dela, nas de pa vse menje.

»Domovina, domovina, mili moj domači kraj, // Baug ve, štera bo ravnina v grob dejala mene kdaj« sem čüla spejvati naše ženske večkrat, gda sem eške mala bila, pa sem prav nej ranč razmejla, ka pomeni, samo telko, ka je nika žalostnoga, ka so skuznatne oči dobivale, če so tau spejvale...

Kelko lüdi nam je odšlau, ka je nede več nazaj...

Predlani je na enoj seji občnega zbora Državne slovenske samouprave Feri Kranjec omeno, ka dosta Slovenk pa Slovincov je odišlo iz Porabja, Državna slovenska samouprava bi

mogla nikše spomenike ali spominske table postaviti na cintoraj-graubiščaj, gde bi domanji leko kaj zmolili

za nji. Moram priznati, ka na začetki sem se nej strinjala z idejov, ka sem pravla, ka Boga gde koli leko zmolim za koga štjem, pa spomenike bi raj postavila tistim, šteri so doma ostali, pa tü trpali, dapa končno



Spominski steber stogi v nauvom tali graubišča

so me prepričali, ka je ideja podpiranja vrejdna.

Feri Kranjec je gorpoisko lokalne samouprave, pa proso teoretično podporo pa prostor na cintoraj (graubiščaj), vodja in sodelavke urada DSS so spravile načrte pa finančne ponudbe od trej kamnosekov. Potom toga se je vse na naglo godilo. Na eni seji smo prejkpoglednili ponudbe pa načrte pa smo vöodabrali načrt spominskega

stebra, šteroga ja napravila firma KOLL-STEIN, pa tau, ka letos tiste vasi dobijo té spomenik, šterij samouprava so najprva dovolila, ka na njigvé pokopališčaj leko baudejo gorpostavljeni.

5. augustuša so tak té na Verici svečali prvi spominski steber, v Slovenskoj vesi smo pa 11. augustuša meli lejpo blagoslavljanje spominskega stebra na šterom slovenski pa vogrski piše »STERIN DOMA SAMO VÖZVONIJO«.

V pao štrtoj vöri smo v kapelji v Slovenskoj vesi meli lejpo slovensko mešo, štero je darüvo generalni vikar murskosoboške škofije, gospod Franc Režonja, koga mi že za svojoga duhovnika tö mamö, ka dostakrat mešuje par naši slovenski mešaj v Varaši, dapa naš domanji župnik Ferenc Rimfel pa kaplan Bence Ipacs sta tö navzauča bila. Par meši so

odidejo.

Po sveti meši, pri šteroj se je zbralo kaoli 90 lüdi, smo vküper šli na graubišče.

Tü sta Martin Ropoš, predsednik DSS, pa Feri Kranjec, član občnega zbora DSS, v kratkom guči pozdravila vse zbrane, šteri so prišli se spominjat, ste tapravla, ka je biu cil postavljanja spominskega stebra, potem smo odkrili spomenik, šteri je rejsan lejpi pa na lejpom mestu stogi.

Dühovniki so z vodenjom gospoda vikarja blagoslovili spominski steber, nas opomnili, naj se ustavimo pred njim in zmolimo za stare znanice, za umrle sorodnike.

Jaz sem se spomnila s slovensko pesmijo izseljencev in v kratkom uvodnom guči naštelä morebitne vzroke, zakaj lidgé zapuščajo svoje rodne kraje. Vejmo, ka tau dela žalost tistim, šteri odidejo, dapa tistim tö, šteri ostanejo.

Greta Gerenčer pa Attila Pinter sta recitirala pesem o domotožji v madžarskom geziki, začnili in končali smo pa s pesmima, štere so zaspejvale ženske našega amaterskoga cerkvenoga zborčka.

Pred spominski steber smo dali rože, venec, sveče... pa naskrivaj skuze spominov na tiste, šteri so našemi srci blüzi, geografsko so pa daleč ali nji več ranč nega, ka so mrli, dapa v spominaj ta dale živijo.

Baug plati vsakšomi, šteri se je trüdo za te spominski steber, za tau, ka se je ta dogodek tak lepau spelo, Državni slovenski samoupravi pa za tau, ka je pokrila vse stroške.

Vsakša porabska slovenska ves po vrsti dobi na svoj cintor/na svoje graubišče spominski steber tistih, STERIN DOMA SAMO VÖZVONIJO.

Erika Köles Kiss

## PRIPOVEJSTI VESELOGA FUDAŠA

Skur niške je nej vedo, kak se zové. Vsikši pa ga je pozno. Skur niške je nej vedo, kelko je star. Vsikši je samo vedo, ka je na toum svejti. Skur niške je nej sejdo, gda je svoje fude raznok potegno. Skur niške je nej vedo, kak dolgo že igra. Niške pa je nej sneni grato, gda je začno pripovejdati svoje prpovejsti. Leko, ka so se za istino zgodile, leko pa, ka nej. Depa, vsigdar ostanejo prpovejsti veseloga fudaša.



### Šoula

»Ti, veseli fudaš? Si ti gda odo v šoulo za fudaše?« so se vedli šaliti z njim.

Ja, tak so se vedli šaliti z njim. Tou pa zatoga volo, ka njim je vsigdar gnako povedo.

»Že kak pojbič, tou tak vsikši vej, sam odo gledat našoga souseda. Un je trno dobro vedo na fude igrati. Sam ga gledo v njegov prste, v fude, kak so ojdile vküper pa raznok. Že sam v tisti mlašeči lejtaj vedo, ka mo ge ranč tou delo, ka un dela. Sam vedo, ka mo fudaš. Gda sam že zavole krepke roke emo, sam ga proso. Sam ga proso, če leko ge tō probam. Najprva se mi je smedjau,

kak si ge tou brodim. Pa sam ga li proso, sam li ojdo kouli njega, dokeč je nej pravo, aj bou. Pa je že brz samo z blejdim gledo, kak tou meni dé. Ka je mali, ka se smedješ. Ranč tak je bilou, kak prpovejdam,« se je po staroj šegi tak malo za šalo koriu z ednim pojbičom. »Na, kak sam povedo, tak je bilou. Že sam pou leta k njemi ojdo fude igrat. Možakar me je gledo pa li samo gledo, kak tou meni vsikši den vse boukše dé. Pa mi je tak eden den pravo, ka meni nikšne šoule za fude nede trbelo. Takšnim talentom nej trbej šoule. Ja, tak je tou pravo, meni pa je

tou nut v glavej ostanolo.« Na tom mestu se je vsigdar stavo. Malo je kouli pogledno pa eške ta daleč. Gledo je ta daleč, kak bi nin tam vido sebe v mlašeči lejtaj. Neje dugo gledo, ranč telko, ka je lidi začnole migati, kak je bilou tadale.

»Ja, tak so lejta šla tadale. Pomalek sam svoje fude prve doubou. Z njimi sam že začno ojditi tak malo kouli sousedom, samo tak za dobro volo. Ja, trno so me radi meli. Te sam eške nej vedo tak prpovejdati, kak tou gnes vej. Na, tak sam se gnouk srečo z nekšno dalešnjo žlato od edni sousedov. Tisti starejši možakar me je

gledo, kak san fude vlejko. Prišo je k meni pa me pito, kama se ojdim včit igrat. Pravo sam njemi, ka nikan. Pa sam njemi eške tou tō povedo, ka sam ge talent gé. Možakar se je trno lepou začno smidjati. Po tejm pa sam zvedo, ka je un v ednom dalešnjom varaši profesor muzike. Ja, oprvin me je poslūšo profesor muzike. Večer me je pito, če škem, ka leko ta v tisti varaš priden. Tam un vse tak naredi, ka mo se leko na njegovj šouli včiu igrati. Ge pa sam ga gledo, sam ga gledo, ka mi tou guči. Vej je pa meni moj soused s fudami že davnik pravo, kak meni nikšne

šoule nej trbej. Pa sam njemi tou povedo tō. Un pa je samo pravo, ka je škoda gé takšnoga talenta.«

Tū se je ranč tak emo šegou dola staviti. Zatoga volo, ka se je trno na velko smedjati začno.

»Vej si pa samo broдите?! Če bi ge ta v tisti varaš odišo, bi zdaj igro v nikšnom orkestri ali pa mlajše včiu igrati. Sto pa bi eti pri nas veselice pa gostüvanja gor držo. Ja, pa sto bi vam vse tou leko prpovejdo, ka nej?«

Zdaj so se smedjali eške drugi pa njemi vsigdar istino dali.

**Miki Roš**

### Pismo iz Sobote

## Zvezda

Zvezde so z nami cejli čas. Najbole nas gledajo tiste doj z neba. Ja, mi nji tō gledamo, ka so trno lejpe tam gor na nebi. Nouč je, romantika, on pa ona, više njiva zvezde. Najprva njiva zvezde gledata, po tejn pa zvezde na njiva dva gledajo. Depa, zvezde so z nami vodne tō. Zato sam tam na začetki napiso, ka so zvezde z nami cejli čas.

Ena, tista rdeča, je bila inda svejta z nami. Bila je vodne pa vnoči. Pa je bila vseposedi. Gnesden najvejkše nevole z njou majo ranč tisti, ka so se njoj v bole mladi lejtaj klanjali. V tej časaj pa takši stra majo pred njou, kak vrag pred križom. Samo, če jo vidijo, že brz betežni gratajo. Tak, vejn škejo pokazati, kak je toga nigdar nej bilou, ka so uni v časaj rdeče zvezde sploj nej živeli. Eni pa jo eške zdaj radi majo, zatoga volo se na teveni, po novinaj pa

radioni bojnajo. Se bojnajo, če je una lagva bila ali pa dobra. Pa tej, ka jo nemajo radi, tiste druge naganjajo, kak so inda svejta čaralice. Mi pa tou moramo gledati pa poslūšati, kak naše pejneze za zamanjsko delo tamčejejo. Pa kak vōgleda, se je tou eške kuman pošteno začnole.

Gestejo pa eške tiste zvezde, stere s filmami pa muziko velke pejneze slūžijo. Ja, zveksoga iz Merke na nas gledajo, škem prajti, je mi ta gledamo. Tej zvezd je trno dosta. No, s tejm nega takši problemov. Najbole se od nji čüje, gda se steri oženi ali pa razpita. Eške bole pa se od takše zvezde na velki guči, gda kakšno afero zaküja. Kakoli že, tisti, ka ne marajo rdejče zvezde, se trno radi srečajo s takšnimi zvezdami. Pri tej nikšne baje nega. Vekša je zvezda, bole jo radi majo, bole njoj trousijo rokou, bole škejo,

aj samo kamere brnijo, aj fotoaparati kejpajo.

Ene zvezde pa so cejlak ovakše. Tou vam ne morem samo tak taprajti. Tou vam ovak moram povedati, kak se je najbole za istino zgodilo. Eden moj poznanec dela v ednoj slūžbi. Tam je prejgen možakar, ka nikak nema rad rdeče zvezde. Pa eške v politiko se s sebi gnakimi nut mejša. Pa so tam nika delalali. Tē poznanec je malo bole naopačen biu pa njemi je nikšna žmejča spadnola na nogou. Skako je kouli po ednoj novej pa na velki prklinjo, drugi pa so se njemi smedjali. Nin za pou vōre je več nej tak bolelo. Doj se je seu na stolec pa si na velki zdijavo.

»Eške zdaj vse zvezde vidim,« je sopo.

Tak nagnouk so vsi kouli njega tiüma gratali. Tak tiüma, kak v grobi. Samo so z očami gledali, če je nej nin blüzik njihov prejgen.

»Srečo maš, ka ga nega,« je pravo eden njegov kolega. »Če bi te čüo, bi si tak nagnouk mogo nouvo slūžbo ziskati.«

Tē ga je gledo, ga je gledo pa nej vedo, ka aj nazaj povej.

»Drgouč, gda se ti kaj takšnoga zgodi, bole povej, ka vse svēce vidiš pa de po tejm dobro, ovak pa nikak nede dobro,« njemi je tumačo.

Če de tou tak šlou, pomalek

na nebi več nemo zvezde meli. Na, pri nas v Sloveniji, je nemo meli. Kak de se tisto zvalo, ka vnoči na nas gleda, eške ne vej. Leko, ka si stoj zbrodi, ka so tou več nej zvezde, liki vnoči na nebi drejzde svejtijo. Ka tou ka drejzde znamenüje, eške ne vej, depa za ništerne gvüšno ka lepše pa boukše kak pa zvezde.

**MIKI**

**KÜHARJEVA SPOMINSKA HIŠA**  
**NA GORNJEM SENIKU**  
*(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)*  
 Odprta ob torkih, četrtek in sobotah  
 od 12. do 16. ure.  
 Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer  
 Tel.: +36-30-6088-695  
 Vodstvo v slovenščini!  
 Vstop brezplačen!  
 Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkvena pot 11.

mobilno



Državna slovenska samouprava Vas vljudno vabi  
na

## SREČANJE PORABSKIH SLOVENCEV, ki bo v soboto, 15. septembra 2012 v Števanovcih

### Program:

- 10.00 Sprejem gostov na šolskem igrišču
- 11.00 Slovenska sveta maša v rimskokatoliški cerkvi
- 12.15 Kulturni program v šotoru
- 14.00 Kosilo in prijateljsko srečanje
- 16.00 Ogled Muzeja mejnih stražnikov in različne delavnice, programi
- 17.00 Veselica v šotoru



Priveditev je podpril/A rendezevnyt támogató:  
Sklad SW/Wekerle Sándor Alapkezelő

Vljudno vabljeni!

## PRIJAVITE SE LAHKO DO 6. SEPTEMBRA 2012

### V ANDOVCIH

- KARČI HOLEC: 06-20-255-7895

### NA DOLNJEM SENIKU

- ILDIKO DONČEC TREIBER: 06-30-6094970  
- GABOR LAZAR: 94/434-113

### NA GORNJEM SENIKU

- EVA LAZAR: 06-30-742-1482  
- BEATA BAJZEK: 06-30-6327-226  
- MARTIN ROPOŠ: 06-30-2379-164

### V SAKALOVCIH:

- LACI NEMEŠ: 06-20-591-7545  
- IRENA LIBRIC FASCHING: 06-20-210-7905

### V SOMBOTELU:

- MARIJA KOZAR MUKIČ: 06-30-4952-697

### MOSONMAGYARÓVÁR

- LACI BRAŠITS: 06-30-9944-407

### V ŠTEVANOVCIH

- AGICA HOLEC: 06-30-597-3331  
- BERTA DONČEC: 94/436-107

### MONOŠTER-SLOVENSKA VES

- ILUŠKA BARTAKOVIČ NAGY: 06-30-450-3332  
- ERIKA KÖLEŠ KISS: 06-30-464-0248

### VERICA-RITKAROVCI

- ISTVAN TRAJBAR: 06-30-5016-922  
- TAMAS DONČEC: 06-30-503-7790

### BUDIMPEŠTA

- IRENA PAVLIČ

### PRI URADU DSS:

94534-022; 94534-024

# Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukić

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:  
TISKARNA KLAR d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za  
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za  
Slovence v zamejstvu in po svetu.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB

RTV SLO

PETEK, 24.08.2012, I. SPORED TVS

6.45 POLETNA SCENA, 7.15 ODMEVI, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 HODI DE BODI  
ALI DVE VEDRI VODE, OTROŠKA GLEDALIŠKA IGRA, 10.55 TABORNIKI IN SKAVTI,  
NANIZANKA ZA OTROKE, 11.10 ISKANJE PRIJATELJEV, KRATKI FILM EBU, 11.25 PETA  
HIŠA NA LEVI, HUM. NAN., 12.00 PANOPTIKUM: NOSTALGIJA - MED SPOMINOM IN FANTAZMO, 13.00 PRVI DNEVNIK,  
13.30 ETIOPJA: IZGUBLJENO KRALJSTVO, DOK. ODD., 14.20 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE,  
15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLACEK, RIS., 16.10 VREMENSKE UGANKE, DOK. NAN., 16.25  
2012. LETO NIČ: DNEVNIK, NIZOZ. NAD., 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.45 MOJI, TVOJI,  
NAJINI, DRUŽ. NAD., 18.20 AVA, RIKO, TEO, RIS., 18.25 ŽANOV SVET, RIS., 18.35 BALL, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA  
KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 PTUJSKI FESTIVAL 2012, 22.00 ODMEVI, 22.50 POLETNA SCENA, 23.25 POLNOČNI  
KLUB, 0.35 POSEBNA PONUDBA, 1.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV  
V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

PETEK, 24.08.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.30 ZABAVNI INFOKANAL, 13.50 BILO JE ..., 14.50 KUPI MEI, DOK.  
FILM, 15.40 SLEDI, ODDAJA TV MARIBOR, 16.05 MINUTE ZA ..., 16.35 MOSTOVI - HIDAK, 17.10 MIGAJ RAJE Z NAMI,  
17.35 ČRNO-BELI ČASI, 17.50 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.20 KNJIGA MENE BRIGA, 18.40 BILO JE ..., 20.00 POPOLNI  
SVETOVNI NAVIDEŽNE RESNIČNOSTI, DOK. ODD., 20.55 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 21.15 TIŠINA, ANG. NAD., 22.15  
SHERLOCK: SLEPI BANKIR, ANG. SER., 23.45 IZVLEČEK, AM. FILM, 2010, 1.10 BILO JE ..., 2.15 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 25.08.2012, I. SPORED TVS

6.10 ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 9.40 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.20 DRSALEK, DOK. FILM EBU, 10.35  
TABORNIKI IN SKAVTI, NANIZANKA ZA OTROKE, 10.55 POLNA HIŠA ŽIVALI, NANIZANKA ZA OTROKE, 11.35 KINO  
KEKEC: VEJKO, NORV. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 TEDNIK, 14.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 14.45 O ŽIVALIH  
IN LJUDEH, 15.10 NA VRTU, 15.40 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA, DOK. SER., 15.50 BLISKOVIT URBANISTIČNI  
RAZVOJ: MUMBAJ, DOK. ODD., 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DREVESA PRIPovedujejo, DOK. SER., 17.40 KOMSAR  
REX, IT-NEMS-AVSTR. NAN., 18.30 OZARE, 18.35 PIM IN POM, RIS., 18.40 OLVIVJA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME,  
ŠPORT, 20.00 ČEZ PLANKE: JUŽNA TIROLSKA, 21.00 ZADNJI MAOV PLESALEC, AVSTRAL. FILM, 23.00 POROČILA, 23.30  
OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 0.20 BLISKOVIT URBANISTIČNI RAZVOJ: MUMBAJ, 1.20 OZARE, 1.25 DNEVNIK, UTRIP,  
VREME, ŠPORT, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

SOBOTA, 25.08.2012, II. SPORED TVS

8.50 SKOZI ČAS, 9.30 POLETNA SCENA, 10.20 POLNOČNI KLUB: NAREDI SI SAM, 11.30 POSEBNA PONUDBA, 12.00  
SLOVENSKI UTRINKI, 12.30 KAJAK KANU NA DIVJIH VODAH: SVETOVNI POKAL, 14.00 OLIMPIJSKE IGRE: GORSKO  
KOLESARSTVO, 15.20 OLIMPIJSKE IGRE: ODOBKA - FINALE (Ž), 16.50 OLIMPIJSKE IGRE: NOGOMET - FINALE (M),  
18.50 OLIMPIJSKE IGRE: KOLESARSTVO BMX, 20.00 ŠPORT, 21.50 SOBOTNA GLASBENA NOČ - NAJBOLJŠI FESTIVALI,  
22.35 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 22.55 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.30 ZABAVNI  
INFOKANAL

NEDELJA, 26.08.2012, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, 10.20 DEDEK V MOJEM ŽĚPU, AM. NAN., 10.45 PRISLUHNI MOI TIŠINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA,  
12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 PTUJSKI FESTIVAL 2012, 15.30 ZALJUBLJENE ŽIVALI, DOK. FILM,  
17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 IGRALCI BREZ MASKE - BARBARA CERAR, 18.15 IGRALCI TUDI POJEJO, 18.40 KEK,  
RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 DOKTOR MARTIN V., ANG. NAD., 20.45 SLIKE IN PODOBE  
LUDVIGA VREČIČA, DOKUMENTARNI PORTRET, 21.35 NARAVNI PARKI SLOVENIJE: SLOVENSKE ALPE, 22.05 VILLAGE  
FOLK - LJUDJE PODEŽELJA, DOK. SER., 22.15 POROČILA, 22.45 STEBRI ZEMLJE, NEMS-KAN. NAD., 23.40 SLOVENSKI  
MAGAZIN, 0.10 IGRALCI BREZ MASKE - BARBARA CERAR, 1.05 IGRALCI TUDI POJEJO, 1.15 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA,  
VREME, ŠPORT, 2.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL

NEDELJA, 26.08.2012, II. SPORED TVS

6.55 SKOZI ČAS, 7.05 GLOBUS: BREZ VIZIJE, 7.35 MINUTE ZA ..., 8.05 SLOVENSKI MAGAZIN, 8.30 STELJARJA NA  
PRELOKI, DOK. ODD., 9.00 14. REVIIJA PEVSkih ZBOROV DRUŠTEV INVALIDOV, 10.05 GLASBENA MATINEJA, 11.25 MIGAJ  
RAJEZ NAMI, 12.00 KAJAK KANU NA DIVJIH VODAH: SVETOVNI POKAL, 13.15 ŠPORT, 16.00 ŠPORTNI PLES: EVROPSKO  
PRVENSTVO V PLESIH, 17.10 HATARI!, AM. FILM, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 S POTI PO MALEŽIJI, POTOPIS, 20.30  
NAŠI IZGINULI, DOK. FILM, 21.25 IZSUŠENA SVETOVNA MORJA, DOK. ODD., 23.05 NEBO NAD BLOKOM, KRATKI  
IGRANI FILM, 23.20 MILAN URBAJS: KRALJ MATJAZ, DOK. FILM AGREFT, 23.50 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 27.08.2012, I. SPORED TVS

7.20 UTRIP, 7.40 ZRCALO TEDNA, 8.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.15 DEDEK V MOJEM ŽĚPU, AM. NAN., 10.40 TABORNIKI IN  
SKAVTI, NANIZANKA ZA OTROKE, 11.15 PETA HIŠA NA LEVI, HUM. NAN., 11.55 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK,  
13.30 POLNOČNI KLUB: NAREDI SI SAM, 14.40 UTRIP, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 BALL, RIS.,  
15.55 ŽAMETEK, RIS., 16.05 BACEK JON, RIS., 16.15 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM JESENSKI VETER, 16.20 RIBIČ PEPE, ŠTIRI  
RAVNE POTTI NARAVNOST NA RAVNE, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.20 DUHOVNI UTRIP, 17.35 SPUS PO MURU, DOK.  
ODD., 18.05 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAD., 18.35 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT,  
20.00 TEDNIK, 21.00 ODVISNIKI OD ČUDEŽNIH TABLET, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00  
PLATFORMA - DOCUMENTA, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.30 DUHOVNI UTRIP, 0.50  
DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL

PONEDELJEK, 27.08.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.30 ZABAVNI INFOKANAL, 14.35 BILO JE ..., 15.30 BLISKOVIT  
URBANISTIČNI RAZVOJ: MUMBAJ, DOK. ODD., 16.35 SLIKE IN PODOBE LUDVIGA VREČIČA, DOKUMENTARNI  
PORTRET, 17.25 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.05 MOŽ, KI JE UMRL OD ŽALOSTI, DOK. ODD., 19.00 PEKLENSKI IZBOR,  
19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 NA UTRIP SRCA: BOJAN ADAMIĆ - POKLON MOJSTRU: KONCERT OB ODRPTJU  
27. SLOVENSkih GLASBENIH DNI: BIG BAND IN SIMFONIČNI ORKESTER RTVS Z GOSTI, 20.55 DEDIŠČINA EVROPE:  
ALBERT CAMUS, FR. FILM, 22.40 GEORGE GENTL: NAROBE SVET, ANG. SER., 0.10 PEKLENSKI IZBOR, 1.00 ZABAVNI  
INFOKANAL

TOREK, 28.08.2012, I. SPORED TVS

7.05 KULTURA, 7.15 ODMEVI, 8.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.00 TABORNIKI IN SKAVTI, NANIZANKA ZA OTROKE, 11.35  
VREMENSKE UGANKE, DOK. NAN., 11.40 PETA HIŠA NA LEVI, HUM. NAN., 12.15 PLATFORMA - DOCUMENTA, 13.00  
PRVI DNEVNIK, 13.30 NAS ČAKA OBRAT MAGNETNEGA POLJA, DOK. ODD., 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA,  
15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ALEKS V VODI, RIS., 15.45 METKA IN ZVERINKO ZVER, RIS., 15.55 TONI IN BONI, RIS.,  
16.00 TEO, RIS., 16.05 BINE: GLEDALIŠČE, LUTK. NAN., 16.30 NENAVADNE IN PRISMUKNJENE ŽIVALI, DOK. SER., 16.35  
NEKEGA DNE, DOK. FILM, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.20 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.40 VILLAGE FOLK - LJUDJE  
PODEŽELJA, DOK. SER., 17.50 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAD., 18.15 MINUTE ZA JEZIK, 18.25 RISANKA, 19.00 DNEVNIK,  
SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 ATTENBOROUGH IN ORJAŠKO JAJCE, DOK. ODD., 20.55 TARČA, 22.00  
ODMEVI, KULTURA, VREME, ŠPORT, 23.35 ZADNJI VLAK DOMOV, DOK. ODD., 1.05 UGRIZNIMO ZNANOST, 1.25  
DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

TOREK, 28.08.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.30 ZABAVNI INFOKANAL, 14.15 PEKLENSKI IZBOR, 15.05 ČEZ PLANKE:  
JUŽNA TIROLSKA, 16.10 IZUM DR. NAKAMATSU, DOK. ODD., 17.10 S POTI PO MALEŽIJI, POTOPIS, 17.40 NARAVNI PARKI  
SLOVENIJE: SLOVENSKE ALPE, DOK. ODD., 18.10 MOSTOVI - HIDAK, 18.40 POSEBNA PONUDBA, 19.05 G.TARTINI-  
M.SPAREMBLEK: VRAŽJI TRILČEK, 19.10 S TARTINJEM ... KONCERT ZA TROBENTO IN ORKESTER S STANKOM  
ARNOLDOM: SIMFONIJA V D-DURU, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 EMMA, ANG. NAD., 20.50 MUZIKAJETO: REGGAE,  
21.25 MARJINI MOŠKI, NORV. FILM, 22.40 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.15 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 29.08.2012, I. SPORED TVS

7.05 KULTURA, 7.15 ODMEVI, 8.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.15 DOLGA POT V ŠOLO, KRATKI FILM EBU, 10.30  
TABORNIKI IN SKAVTI, NANIZANKA ZA OTROKE, 11.05 NENAVADNE IN PRISMUKNJENE ŽIVALI, DOK. SER., 11.10  
VREMENSKE UGANKE, DOK. NAN., 11.15 PETA HIŠA NA LEVI, HUM. NAN., 11.55 TARČA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30  
TEDNIK, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ROLI POLI OLI, RIS., 15.55 POLŽJEGRAJSKE  
ZGODBE, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.20 PEPIN VRT, DOK. ODD., 17.50 POGLED  
NA ... GLEDALIŠKO SCENOGRAFIJO KONSTRUKTIVIZMA IN ESPRESIONIZMA, 18.05 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAD.,  
18.35 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 FILM TEDNA: SNAHA, DA TE KAP,  
AM. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRAVA IDEJA!, 23.45 GLASBENI VEČER: MLADI VIRTOZI  
- PROKOFIEV GUITAR DUO: NEJC KUHAH IN MAK GRGIČ, 0.55 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.45  
DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFOKANAL

SREDA, 29.08.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.30 ZABAVNI INFOKANAL, 15.55 G.TARTINI-M.SPAREMBLEK: VRAŽJI  
TRILČEK, 16.00 S TARTINJEM ... KONCERT ZA TROBENTO IN ORKESTER S STANKOM ARNOLDOM, 16.30 DUHOVNI  
UTRIP, 16.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 17.15 NA VRTU, 17.45 ČRNO-BELI ČASI, 18.00 UGRIZNIMO ZNANOST, 18.20 MOSTOVI  
- HIDAK, 18.55 WATCH OUT: PLESNA PREDSTAVA DRUŠTVA ŠTUDENTOV INVALIDOV SLOVENIJE IN KOREOGRAFA  
MIHE KRUŠIČA, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 VEČER ANDREE BOCELLIJA V CENTRALNEM PARKU, 21.25 SAMOTAR JIM,  
AM. FILM, 22.55 PUTINOV REŽIM, DOK. ODD., 23.45 WATCH OUT, PONOVITEV, 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 30.08.2012, I. SPORED TVS

7.10 KULTURA, 7.15 ODMEVI, 8.00 OTROŠKI PROGRAM, 9.25 POTPLOPIS: MORNAR NA KOLESU, MLADINSKA  
NANIZANKA, 9.50 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.30 TABORNIKI IN SKAVTI, NANIZANKA ZA OTROKE, 11.05 VREMENSKE  
UGANKE, DOK. NAN., 11.10 NENAVADNE IN PRISMUKNJENE ŽIVALI, DOK. SER., 11.15 PETA HIŠA NA LEVI, HUM.  
NAN., 11.55 ČRNO-BELI ČASI, 12.10 PRAVA IDEJA!, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ATTENBOROUGH IN ORJAŠKO JAJCE,  
DOK. ODD., 14.20 SLOVENC V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KRTHI SESTRICI, RIS., 15.55  
OLIVJA, RIS., 16.05 STUDIO KRISKRÁŠ: MAME, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.20 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK.  
NAN., 17.45 EKO UTRINKI, 17.55 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAD., 18.20 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 RISANKA, 19.00  
DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 VOZOVNICA ZA VESOLJE, FR. FILM, 21.25 MARIBOR 2012,  
EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 SVETO IN SVET, 23.50 DNEVNIK,  
SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 0.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 30.08.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.45 ZABAVNI INFOKANAL, 14.40 IGRALCI BREZ MASKE - BARBARA  
CERAR, 15.40 IGRALCI TUDI POJEJO, 16.00 PARAOOLIMPIJSKE IGRE, 17.05 MUZIKAJETO: REGGAE, 17.40 PEPIN VRT, DOK.  
ODD., 18.15 MOSTOVI - HIDAK, 18.45 BILO JE ..., 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 ŠPORT, 21.30 PARAOOLIMPIJSKE  
IGRE, 22.00 SINOVNI ANARHIJE, AM. NAD., 22.40 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 23.05 NAŠI IZGINULI, DOK. FILM,  
23.55 BILO JE ..., 0.55 ZABAVNI INFOKANAL